



联合国
粮食及
农业组织

Food and Agriculture
Organization of the
United Nations

Organisation des Nations
Unies pour l'alimentation
et l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

Organización de las
Naciones Unidas para la
Alimentación y la Agricultura

منظمة
الغذية والزراعة
للأمم المتحدة

R

ЕВРОПЕЙСКАЯ КОМИССИЯ ПО СЕЛЬСКОМУ ХОЗЯЙСТВУ

ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТАЯ СЕССИЯ

Будапешт, Венгрия, 22 и 23 сентября 2015 года

Пункт 7 повестки дня

Проекты смет расходов по организации будущих сессий Европейской комиссии по сельскому хозяйству ФАО

Резюме

- В настоящем документе излагаются статьи расходов для сравнения затрат в трех местах (Будапешт, Анкара и Рим) возможного проведения будущих сессий Европейской комиссии по сельскому хозяйству в соответствии с запросом 38-й сессии ЕКСХ и 29-й Региональной конференции для Европы.
- В нем содержится справочная информация для стран-членов, которую следует учитывать при принятии решения о месте проведения будущих сессий ЕКСХ.

I. Введение и история вопроса

1. Региональному отделению ФАО для Европы и Центральной Азии (REU) было предложено на 38-й сессии Европейской комиссии по сельскому хозяйству (ЕКСХ) и 29-й Региональной конференции для Европы (РКЕ) рассмотреть варианты организации будущих сессий Европейской комиссии по сельскому хозяйству (ЕКСХ) ФАО в трех местах: Анкара, Турция; Будапешт, Венгрия; и Рим, Италия, в штаб-квартире ФАО, а также связанные с ними затраты.

2. Правительства Венгрии и Турции выразили заинтересованность в том, чтобы принять у себя 40-ю и последующие будущие сессии ЕКСХ в Будапеште и Анкаре.

Для ознакомления с этим документом следует воспользоваться QR-кодом на этой странице; данная инициатива ФАО имеет целью минимизировать последствия ее деятельности для окружающей среды и сделать информационную работу более экологичной. С другими документами можно ознакомиться на сайте: www.fao.org



mo287

3. Место проведения сессий в Риме, Италия, было предложено в качестве альтернативы из-за расположения штаб-квартиры в Риме.
4. Затраты, связанные с проведением сессии в каждом конкретном месте, можно разделить на следующие:
 - 1) затраты, которые несут государства-участники РКЕ в связи с поездками своих представителей в ЕКСХ;
 - 2) затраты, которые понесет принимающая страна в случае организации / размещения сессии ЕКСХ в Анкаре и Будапеште; и
 - 3) затраты Секретариата, предоставляемого РЕУ, связанные с организацией сессии.
5. В настоящем документе сначала рассматривается смета проездных расходов представителей стран-членов в эти три места, а затем представлен обзор затрат, связанных с организацией сессий, которые будут нести принимающие страны или РЕУ, если сессия будет организована в штаб-квартире ФАО в Риме, и наконец, конкретные организационные расходы, связанные с проведением сессии, которые будет нести Секретариат РЕУ во всех трех местах.

II. Проездные расходы государств-членов, связанные с участием в сессиях ЕКСХ

6. Основная статья расходов для представителей стран-членов связана с покрытием проездных расходов (на авиабилеты и суточные (DSA) или эквивалентных затрат). Секретариат запросил и получил у турагентов, используемых ФАО, тарифы на авиаперевозки в три предлагаемых места.
7. Тщательный анализ этих данных показывает, что невозможно четко указать, какое из этих мест является наиболее (или наименее) дорогостоящим с точки зрения затрат на авиаперевозки для участников ЕКСХ.
8. Это объясняется рядом причин:
 - ставки на авиаперевозки, опубликованные крупными авиакомпаниями в регионе, как это предусматривается поставщиками авиабилетов ФАО, всегда устанавливаются на билеты по полному тарифу эконом-класса, подлежащие возмещению и обмену (фамилия пассажира не может быть изменена), исходя из самых прямых и частых стыковочных рейсов; цены не включают в себя аэропортовые пошлины, налоги и сборы, которые могут составлять в среднем до 230 евро; на практике делегаты и ФАО покупают билеты по более низким ценам, в том числе все чаще у авиакомпаний с пониженными тарифными ставками, поэтому невозможно единообразным образом осуществить оценку/сравнение проездных расходов;
 - в то время как расходы на авиаперевозки в Анкару являются самыми высокими из-за расстояния, небольшого числа бюджетных перевозчиков и не столь частых рейсов (например, из стран Кавказа или Балкан), расходы на проезд в Будапешт или Рим уравниваются высокой стоимостью авиаперелетов из стран Центральной Азии.
9. Очевидно, что колебания обменного курса евро к доллару США в 2015 году заметно изменили цены на билеты, но смешанным и разнообразным образом. Так, оценка расходов на авиаперевозки в страны Центральной Азии в значительной степени зависит от изменений обменных курсов, в частности евро к доллару США, которые влияют на затраты на авиаперевозки, поскольку в большинстве случаев они выражаются в евро или в национальных валютах.
10. Другой основной компонент проездных расходов, связанный со стандартными расходами на проживание в гостинице и питание, очевидно, имеет различный характер в зависимости от стран, организаций и практики. Здесь, в свою очередь, Анкара с формальной

точки зрения устанавливаемых в ООН суточных (DSA) является явно наименее дорогостоящим местом¹.

11. Но следует отметить, что различия в практике отдельных стран в покрытии таких расходов не позволяют сделать какое-либо обоснованное сопоставление.

12. Следует также отметить, что в прошлом, когда сессии ЕКСХ проводились в увязке с Региональной конференцией, принимающая страна ЕКСХ/РКЕ щедро устанавливала целевой фонд для покрытия проездных расходов стран, которым оказывалась поддержка, исходя из положений, изложенных в предыдущих пунктах; условия продолжения оказания этой поддержки необходимо будет пересмотреть, так как сессии ЕКСХ созываются в годы, когда РКЕ не проводятся.

13. Исполнительный комитет ЕКСХ таким образом пришел к выводу, что из-за большого разнообразия статей расходов и методов расчетов, использование транспортных расходов стран-членов в качестве пункта для сравнения не представляется возможным.

III. Расходы, связанные с организацией сессии ЕКСХ и использованием материально-технической базы в месте ее проведения

14. Расходы, связанные с организацией сессии ЕКСХ, и технические условия, которые согласуются в стандартном формате между принимающей страной и Секретариатом РЕУ, включают расходы на аренду места проведения конференции и использование материально-технической базы, включая связь, рабочие обеды для участников, местный вспомогательный персонал, технические поездки на места, а также организацию традиционной культурной программы и приема².

15. Расходы различаются существенным образом и в значительной мере определяются выбранным местом проведения сессии, а также местом, выбранным принимающим правительством для проведения ознакомительной поездки.

16. Все расходы, упомянутые в пункте 14, как правило, покрываются правительством принимающей страны, т.е. Венгрии и Турции соответственно.

17. Что касается Рима, то основная часть расходов, связанных с арендой места проведения конференции и использованием материально-технической, включая связь, местный вспомогательный персонал и т.п., покрывается ФАО, поэтому они были добавлены в таблицу 1 в качестве дополнительных расходов для Секретариата.

18. В этом случае расходы на технические поездки на места (ознакомительные поездки) также должны покрываться Секретариатом ФАО, в связи с чем они также были включены в таблицу 1.

19. Вместе с тем следует отметить, что расходы по этой статье не могут быть рассчитаны, как отмечается в пункте 15. С другой стороны, расходы на обед покрывались бы самими участниками, что является стандартной практикой при проведении совещаний в штаб-квартире.

20. Исполнительный комитет ЕКСХ таким образом пришел к выводу, что из-за большого разнообразия статей расходов и методов расчетов, использование расходов на место проведения и на материально-техническое обеспечение в качестве пункта для сравнения не представляется возможным.

¹ Ставки суточных ООН составляют 198 долл. США для Анкары, 295 долл. США для Будапешта и 281 долл. США для Рима (по состоянию на июнь 2015 года).

² Это также включает в себя поддержку сессии со стороны местного персонала национального отделения и предоставление легковых автомобилей / водителей для обеспечения поездок официальных лиц и сотрудников РЕУ.

IV. Расходы Секретариата REU по проведению сессий ЕКСХ

21. Основными элементами расходов, связанных с проведением сессий ЕКСХ, покрываемых за счет REU ФАО, являются письменный перевод документов сессии, заработная плата и проездные расходы официальных устных переводчиков ФАО, а также местного вспомогательного персонала REU и сотрудников Секретариата в связи с проведением такого мероприятия, подготовительная предсессионная поездка сотрудников Секретариата REU и проездные расходы сотрудников Секретариата для участия в работе сессии, в случае необходимости.

Таблица 1. Расходы Секретариата REU по проведению сессий ЕКСХ в Анкаре, Будапеште и Риме (в долларах США)

№	Расходы REU ФАО по проведению сессий на примере конкретных мест (в долларах США)	Анкара	Будапешт	Штаб-квартира ФАО в Риме
1	Письменный перевод сессионных документов ЕКСХ ^{1/}	50 000	50 000	50 000
2	Предоставляемые ФАО устные переводчики (всего расходов на зарплату и проезд) ^{2/4/}	29 052	31 308	16 000 ^{***}
3	Две предсессионные поездки Секретаря ЕКСХ + 1 сотрудника в страну, включающие расходы на авиабилеты, суточные на срок до 3 дней, в том числе на подготовку экскурсии вместе с принимающей страной ^{4/}	2 588	---	2 578
4	Поездка сотрудников Секретариата REU на сессию, в том числе расходы на авиабилеты и суточные для 5 сотрудников на 4 дня.			
	Авиабилеты (в Анкару 700 долларов США, в Рим 500 долларов США)	3 500		2 500
	Суточные	3 960		5 860
5	Откомандирование четырех сотрудников REU ФАО категории общего обслуживания (G-4) сроком на 4 дня	2 736	2 736	7 200
6	Дополнительные расходы в месте проведения сессии и на материально-техническое обеспечение (в соответствии с положениями раздела 3)	---	---	7 300 ³
		(принимающая страна)	(принимающая страна)	

³ Расходы, покрываемые штаб-квартирой ФАО по этой статье (в том числе курьеры, операторы синхронного перевода и операторы цифровой записи – 2500 долл. США), (техники – 800 долл. США), (ПК, принтеры и копировальные аппараты – 3300 долл. США), (канцелярские принадлежности и расходные материалы для Секретариата – 400 долл. США)

7	Специализированная экскурсия / ознакомительная поездка (в соответствии с положениями раздела 3)	--- (принимающая страна)	--- (принимающая страна)	Дополнительные расходы для Секретариата
8	Итого (1 + 2 + 3 + 4 + 5 + 6)	91 836	84 044	91 438

Примечания

Что касается показанных в таблице элементов расходов, следует отметить, что общие оперативные расходы по таким статьям как канцтовары и расходные материалы для Секретариата REU и участников (в дополнение к предоставляемым принимающей страной) покрываются ФАО и являются одинаковыми независимо от места проведения, к ним относятся: транспаранты, плакаты, технические материалы и печатная продукция ФАО, канцелярские расходные материалы, канцелярские принадлежности и доступ к системам обработки информационных материалов для Секретариата REU, копировальные машины и принтеры, в том числе для обработки сессионных материалов, информационные материалы и канцелярские принадлежности, ручки, портативные запоминающие устройства для материалов конференции до 150 участников.

^{1/} Расходы на письменный перевод независимо от места проведения, исходя из данных прошлой, 38-й сессии ЕКСХ, состоявшейся в апреле 2014 года в Бухаресте, включают в себя перевод на четыре официальных языка ЕКСХ сессионных документов объемом до 40 000 слов, в том числе до пяти тематических технических документов и доклада сессии.

^{2/} ФАО обеспечивает устный перевод на четыре официальных языка РКЕ – английский, французский, русский и испанский – в течение 3 дней; фиксированная ставка для устных переводчиков в Риме составляет 1000 долларов США на человека в день.

*** Проездные расходы не предусматриваются.

^{4/} Суточные в соответствии с положениями примечания выше.